

An unsere **LIEFERANTEN**

Ai nostri **FORNITORI**

ihre Anschrift

loro sedi

**Mitteilung des  
zweckbestimmten Bankkontokorrents  
für öffentliche Verträge  
„Anti-Mafia“-Bestimmungen  
(Gesetz 136/2010, Art. 3)**

**Comunicazione del  
conto corrente bancario dedicato  
ai contratti pubblici  
Disposizioni “anti-Mafia”  
(Legge 136/2010, art. 3)**

Sehr geehrte Damen und Herren,

Gentili signore e signori,

mit o. g. Gesetz sind einige zusätzliche Bestimmungen zur Bekämpfung der organisierten Kriminalität erlassen worden. Diese sehen vor, dass zum Zwecke der **Verfolgbarkeit von Finanztransaktionen** die Zahlungsempfänger (Lieferanten) bei Guthaben aus öffentlichen Verträgen folgende Mitteilungspflichten erfüllen müssen:

con la Legge citata sono state emanate ulteriori disposizioni per la lotta alla criminalità organizzata. Esse prevedono che, per assicurare la **tracciabilità dei movimenti finanziari**, tutti i beneficiari di pagamenti scaturenti da contratti pubblici devono assolvere i seguenti obblighi di comunicazione:

- Erklärung / Mitteilung des **zweckbestimmten Bankkontokorrents** (auch wenn nicht ausschließlich) für die Abwicklung des Zahlungsverkehrs (also Bank, IBAN und BIC) **UND**
  - Mitteilung der **Personalien und Steuernummern** der Personen, welche zu diesem **zeichnungsberechtigt** sind.
  - Ausdrückliche Erklärung, dass die Verpflichtungen gem. G. 136/2010 auch von evtl. Sublieferanten eingefordert worden sind (werden).
  - Kopie des ID-Dokuments des/der Erklärenden (DPR 445/2000)
- Angabe auf jeder Rechnung des **CIG-Kodex** und, sofern zutreffend, des **CUP-Kodex**.

- comunicazione del **conto corrente bancario dedicato**, anche in modo non esclusivo, ai contratti pubblici, per la gestione dei movimenti finanziari (banca, IBAN, BIC) **NONCHÉ**
  - comunicazione delle **generalità** e dei **codici fiscali** delle persone fisiche autorizzate ad operare su di esso
  - dichiarazione esplicita che il rispetto degli obblighi della L. 136/2010 sono state (saranno) richieste anche ad eventuali subfornitori.
  - copia del documento d'identità del/della dichiarante (DPR 445/2000)
- ⌘
- indicazione sulla fattura del **codice CIG** e, qualora pertinente, del **codice CUP**.

Bitte beachten Sie, dass wir in Zukunft die Bezahlung Ihrer Rechnungen nur vornehmen dürfen, wenn uns diese Angaben vorliegen. Am besten teilen Sie uns diese Erklärungen sofort bei der (ersten) Auftragsvergabe mit, welche von den neuen Bestimmungen betroffen ist.

Vi preghiamo di tener conto che tutti i pagamenti delle Vs. fatture potranno avvenire soltanto se saranno rispettate queste comunicazioni obbligatorie. Consigliamo di inviarci le dichiarazioni richieste a seguito della (prima) accettazione di una Vs. offerta.

Der CIG-/CUP-Kodex wird Ihnen bei jeder Auftragsvergabe mitgeteilt.

I codici CIG/CUP Vi saranno comunicati con ogni ns. ordine.

Für weitere Informationen s. untenstehenden externen *Link* (nur in ital. Sprache).

Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito indicato in calce.

Vielen Dank für Ihr Verständnis!

Ringraziamo per la Vs. comprensione!

Stadtwerke Bruneck

Azienda Pubbliservizi Brunico

Direktion / Direzione

